

## A Move by Move and Event by Event Account of The Life of Christ

(Arranged chronologically)

#	The move of Jesus	Place	Matthew	Mark	Luke	John
15	Tour of Galilee 加利利旅行佈道 First Preaching Tour	Galilee 加利利	8:2-4	1:35-45	4:42-44 5:12-16	

Section	CONTENTS	Page #
1	SCRIPTURE LISTING	01-03
2	SCRIPTURE LISTING BY EVENTS	04-05
3	CONNECTION	06
4	DISCUSSION	06-12
5	MEDITATION	12-13
6	"FROM THE GREEK"	13
7	STUDY	14
8	REVIEW	15-16
9	MAP	17

## SCRIPTURE LISTING

Matthew 8:2-4	Mark 1:35-45	Luke 4:42-44; 5:12-16
<p><sup>2</sup>And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.</p> <p>有一個長大癩瘋的來拜他，說：主若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p><sup>3</sup>And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, <b>I will; be thou clean.</b> And immediately his leprosy was cleansed.</p> <p>耶穌伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！他的大癩瘋立刻就潔淨了。</p> <p><sup>4</sup>And Jesus saith unto him, <b>See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.</b></p> <p>耶穌對他說：你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。</p>	<p><sup>35</sup>And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there <b>prayed.</b></p> <p>次日早晨，天未亮的時候，耶穌起來，到曠野地方去，在那裡禱告。</p> <p><sup>36</sup>And Simon and they that were with him followed after him.</p> <p>西門和同伴追了他去，</p> <p><sup>37</sup>And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.</p> <p>遇見了就對他說：眾人都找你。</p> <p><sup>38</sup>And he said unto them, <b>Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.</b></p> <p>耶穌對他們說：我們可以往別處去，到鄰近的鄉村，我也好在那裡傳道，因為我是為這事出來的。</p> <p><sup>39</sup>And he preached in their synagogues throughout all Galilee,</p>	<p><sup>4:42</sup> And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.</p> <p>天亮的時候，耶穌出來，走到曠野地方。眾人去找他，到了他那裡，要留住他，不要他離開他們。</p> <p><sup>43</sup> And he said unto them, <b>I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.</b></p> <p>但耶穌對他們說：我也必須在別城傳神國的福音，因我奉差原是為此。</p> <p><sup>44</sup> And he preached in the synagogues of Galilee.</p> <p>於是耶穌在加利利的各會堂傳道。</p> <p><sup>5:12</sup> And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.</p>

Matthew 8:2-4	Mark 1:35-45	Luke 4:42-44; 5:12-16
	<p>and cast out devils. 於是在加利利全地，進了會堂，傳道，趕鬼。</p> <p><sup>40</sup>And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean. 有一個長大癩瘋的來求耶穌，向他跪下，說：你若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p><sup>41</sup>And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, <b>I will; be thou clean.</b> 耶穌動了慈心，就伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！</p> <p><sup>42</sup>And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed. 大癩瘋即時離開他，他就潔淨了。</p> <p><sup>43</sup>And he straitly charged him, and forthwith sent him away; 耶穌嚴嚴的囑咐他，就打發他走，</p> <p><sup>44</sup>And saith unto him, <b>See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.</b> 對他說：你要謹慎，甚麼話都不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又因為你潔淨了，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。</p> <p><sup>45</sup>But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad <small>宣揚出去</small> the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they</p>	<p>有一回，耶穌在一個城裡，有人滿身長了大癩瘋，看見他，就俯伏在地，求他說：主若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p><sup>13</sup>And he put forth his hand, and touched him, saying, <b>I will: be thou clean.</b> And immediately the leprosy departed from him. 耶穌伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！大癩瘋立刻就離了他的身。</p> <p><sup>14</sup>And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them. 耶穌囑咐他：你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又要為你得了潔淨，照摩西所吩咐的獻上禮物，對眾人作證據。</p> <p><sup>15</sup>But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities. 但耶穌的名聲越發傳揚出去。有極多的人聚集來聽道，也指望醫治他們的病。</p> <p><sup>16</sup>And he withdrew himself into the wilderness, and <b>prayed.</b> 耶穌卻退到曠野去禱告。</p>

Matthew 8:2-4	Mark 1:35-45	Luke 4:42-44; 5:12-16
	<p>came to him from every quarter.</p> <p>那人出去，倒說許多的話，把這件事傳揚開了，叫耶穌以後不得再明明的進城，只好在外邊曠野地方。人從各處都就了他來。</p>	

## SCRIPTURE LISTING BY EVENTS

Event	Matthew	Mark	Luke	John
1. First Preaching Tour		1:35-39	4:42-44	
2. Jesus Heals the Leper	8:2-4	1:40-45	5:12-16	

### 1. First Preaching Tour

Mark 1:35-39	Luke 4:42-44
<p><sup>35</sup>And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there <b>prayed</b>.</p> <p>次日早晨，天未亮的時候，耶穌起來，到曠野地方去，在那裡禱告。</p> <p><sup>36</sup>And Simon and they that were with him followed after him.</p> <p>西門和同伴追了他去，</p> <p><sup>37</sup>And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.</p> <p>遇見了就對他說：眾人都找你。</p> <p><sup>38</sup>And he said unto them, <b>Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.</b></p> <p>耶穌對他們說：我們可以往別處去，到鄰近的鄉村，我也好在那裡傳道，因為我是為這事出來的。</p> <p><sup>39</sup>And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.</p> <p>於是在加利利全地，進了會堂，傳道，趕鬼。</p>	<p><sup>42</sup>And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.</p> <p>天亮的時候，耶穌出來，走到曠野地方。眾人去找他，到了他那裡，要留住他，不要他離開他們。</p> <p><sup>43</sup>And he said unto them, <b>I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.</b></p> <p>但耶穌對他們說：我也必須在別城傳神國的福音，因我奉差原是為此。</p> <p><sup>44</sup>And he preached in the synagogues of Galilee.</p> <p>於是耶穌在加利利的各會堂傳道。</p>

### 2. Jesus Heals a Leper

Matthew 8:2-4	Mark 1:40-45	Luke 5:12-16
<p><sup>2</sup>And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.</p> <p>有一個長大癩瘋的來拜他，說：主若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p><sup>3</sup>And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, <b>I will; be thou clean.</b> And immediately his leprosy was cleansed.</p> <p>耶穌伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！他的大癩瘋立刻就潔淨了。</p>	<p><sup>40</sup>And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.</p> <p>有一個長大癩瘋的來求耶穌，向他跪下，說：你若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p><sup>41</sup>And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, <b>I will; be thou clean.</b></p> <p>耶穌動了慈心，就伸手摸他，</p>	<p><sup>12</sup>And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.</p> <p>有一回，耶穌在一個城裡，有人滿身長了大癩瘋，看見他，就俯伏在地，求他說：主若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p><sup>13</sup>And he put forth his hand, and touched him, saying, <b>I will: be thou clean.</b> And immediately the leprosy</p>

Matthew 8:2-4	Mark 1:40-45	Luke 5:12-16
<p><sup>4</sup>And Jesus saith unto him, <b>See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.</b></p> <p>耶穌對他說：你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。</p>	<p>說：我肯，你潔淨了罷！</p> <p><sup>42</sup>And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.</p> <p>大癩瘋即時離開他，他就潔淨了。</p> <p><sup>43</sup>And he straitly charged him, and forthwith sent him away;</p> <p>耶穌嚴嚴的囑咐他，就打發他走，</p> <p><sup>44</sup>And saith unto him, <b>See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.</b></p> <p>對他說：你要謹慎，甚麼話都不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又因為你潔淨了，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。</p> <p><sup>45</sup>But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad 宣揚出去 the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.</p> <p>那人出去，倒說許多的話，把這件事傳揚開了，叫耶穌以後不得再明明的進城，只好在外邊曠野地方。人從各處都就了他來。</p>	<p>departed from him.</p> <p>耶穌伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！大癩瘋立刻就離了他的身。</p> <p><sup>14</sup>And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them.</p> <p>耶穌囑咐他：你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又要為你得了潔淨，照摩西所吩咐的獻上禮物，對眾人作證據。</p> <p><sup>15</sup>But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities.</p> <p>但耶穌的名聲越發傳揚出去。有極多的人聚集來聽道，也指望醫治他們的病。</p> <p><sup>16</sup>And he withdrew himself into the wilderness, and <b>prayed.</b></p> <p>耶穌卻退到曠野去禱告。</p>

## CONNECTION

Jesus had been engaged in His public ministry for about a year and a half, and His program was becoming clearly outlined. The importance of His mission and His unquestioned authority and power were evident to all, with the exception of those prejudiced leaders of the Jews who had already begun to oppose Him (as in Nazareth). Many miracles continued to accompany His ministry, but it is a question just how far the people, up to this time, had comprehended the real implications of His preaching. He did not seek healings: He had not notified the people to gather at Peter's door; He did not go to Peter's home to heal his mother-in-law; He did not tell the demoniac he should be healed. The sick ones sought Him, and their need was a constant challenge which met a loving response in His great heart.

The miracles, or "signs" also established His claims to the Messiahship. His powerful preaching in the synagogue at Capernaum, together with the deliverance of the demon-possessed man and the instantaneous healing of Peter's mother-in-law, had astonished the Jews and they had realized that He had power and authority in heaven, earth and hell. His fame spread throughout the country and resulted in the gathering of the great multitude outside Peter's home, where Jesus laid His hands upon them and healed them.

Capernaum had become His headquarters, and He had gathered around Him several disciples up to this time. But His ministry was to all, and He desired to move on to other places. He therefore withdrew Himself from the crowds and went out into a desert place. A great needy world was waiting for His touch of power and His words of salvation, but He was to minister for only a few short years, and within a radius of only a few miles. He had limited Himself to one human body; and when He had offered up that body on the cross, and sent forth His Spirit from heaven to baptize men into a larger Body, His work would extend throughout the world and "greater works than these" (Jn. 14:12) would be done.

*greater works than these*

John 14:12	Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater works than these shall he do; because I go unto my Father. 我實實在在的告訴你們，我所做的事，信我的人也要做，並且要做比這更大的事，因為我往父那裡去。
---------------	--

## DISCUSSION

After the events of our last lesson, when "the whole city" (Mk. 1:33) gathered at Simon Peter's door and "every one" (Lk. 4:40) was healed, without doubt there were few, if any, in Capernaum or throughout the whole countryside who had not heard about the Great Teacher and Healer and His marvelous power, either from someone who had attended the synagogue that sabbath morning, or from some member of the throng that assembled in the evening. Many had also heard of the even more marvelous healing of the son of the nobleman, a prominent officer of their city, which had been accomplished from a distance of about twenty miles, when the father met Jesus at Cana. The men, women and children who themselves had been healed were personal witnesses to the truth of the reports being circulated, and could recount to the others just how the hand of Jesus had been laid upon their heads or their withered, diseased bodies, and the thrill which followed as His healing power actually made them whole. No doubt in scores of homes, both humble and exalted, the rejoicing continued far into the night as they sat and discussed over and over again the strange

happenings of that marvelous day of healing—if indeed they had returned home at all before Jesus left Peter's house. In the lives of many it was a day long to be remembered.

*the whole city*

Mark 1:33	And all the city was gathered together at the door. 合城的人都聚集在門前。
--------------	--

*every one*

Luke 4:40	Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them. 日落的時候，凡有病人的，不論害甚麼病，都帶到耶穌那裡。耶穌按手在他們各人身上，醫好他們。
--------------	---

It is doubtful whether Jesus was able to leave the crowd and close the door of Peter's house upon them, in order to secure a little rest. Perhaps He miraculously got away, as at Nazareth; or when they were healed they may have rushed off to tell others, and so gradually dispersed. In some way He escaped from them, and a great while before it was day He left the quiet streets of the town, which had not yet awakened to its busy life of the coming day, and departed into a desert place to pray.

We are impressed with the prayer life of Jesus. He constantly withdrew to be alone with His Father, to talk over with Him the events of the day. They were workers together. "My Father worketh ... and I work." ([Jn. 5:17](#)) "I come to do Thy will, Oh God." ([Heb. 10:7](#)) There was not only prayer, but communion, in which Jesus gathered strength from on high. Although the day had been one of great success, there was doubtless a burden upon His heart that those who had seen the miracles and received the healing touch should not miss the real meaning of His ministry and the great truths He had taught them; that they might through Him come to know the Father, "whom to know aright 正確地 is life eternal." ([Jn. 17:3](#)) It was through these contacts with the infinite resources of heaven that He was able, in His human limitations, to go on with the tremendous task that was His.

*My Father worketh...and I work*

John 5:17	But Jesus answered them, My Father worketh hitherto <i>(up till now)</i> , and I work. 耶穌就對他們說：我父做事直到如今，我也做事。
--------------	--

*I come to do Thy will*

Hebrews 10:7	Psalm 40:7,8
Then said I, Lo, I come (in the volume of the book it is written of me,) to do thy will, O God. 那時我說：神阿，我來了，為要照你的旨意行；我的事在經卷上已經記載了。	Then said I, Lo, I come: in the volume of the book it is written of me, I delight to do thy will, O my God: yea, thy law is within my heart. 那時我說：看哪，我來了！我的事在經卷上已經記載了。我的神啊，我樂意照你的旨意行；你的律法在我心裡。

*whom to know aright is life eternal*

John 17:3	And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent. 認識你——獨一的真神，並且認識你所差來的耶穌基督，這就是永生。
--------------	--

The disciples doubtless retired to get some sleep after a strenuous day, and in the morning discovered that Jesus was gone, for we read that they "found" ([Mk. 1:37](#)) Him afterward. As soon as they realized that He had gone they followed. Knowing His habit of retiring to be alone in prayer, they had little difficulty in locating Him, and reported that all the people were seeking Him. Whether part of the crowd remained or another had

assembled, we do not know; but they followed after the disciples and came to Jesus and besought Him that He would stay with them and not depart from Capernaum. His reply was that He could not spend all of His time in one place but "must" (Lk. 4:43) go on to other cities. He had been sent to preach the kingdom of God and could not remain in Capernaum to continue a healing ministry there; His message was His first consideration. He said to His disciples "Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth." (Mk. 1:38) He *must* fulfill His mission.

*"found"*

Mark 1:37	And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee. 遇見了就對他說：眾人都找你。
--------------	---

*"must"*

Luke 4:43	And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent. 但耶穌對他們說：我也必須在別城傳神國的福音，因我奉差原是為此。
--------------	---

*Let us go into the next towns...*

Mark 1:38	And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth. 耶穌對他們說：我們可以往別處去，到鄰近的鄉村，我也好在那裡傳道，因為我是為這事出來的。
--------------	--

The disciples journeyed with Him, and so began a tour throughout the cities and towns of Galilee. This section of the country teemed with people. It was a fertile district of thrifty towns and busy people. Josephus, the historian, says of it: "The cities here lie thick, and the very many villages are everywhere so full of people, by the richness of the soil, that the least of them contains about fifteen thousand inhabitants." In these eastern countries the larger proportion of the people live in villages, each with his own little plot of ground; and Jesus went to the villages, where the common people lived and labored, and they "received Him gladly." (Lk. 8:40) Every town of any size had its synagogue, and on the sabbath days Jesus entered into the house of God and taught the people. He also healed the sick and "cast out devils," (Mk. 1:39) for everywhere He went He found needy souls and bodies.

*Received Him gladly*

Luke 8:40	And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people gladly received him: for they were all waiting for him. 耶穌回來的時候，眾人迎接他，因為他們都等候他。
--------------	---

*cast out devils*

Mark 1:39	And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils. 於是在加利利全地，進了會堂，傳道，趕鬼。
--------------	--

In a "certain city" there came to Him a man "full of leprosy." (Lk. 5:12) Even today in an eastern village, or in the great cities, it is not uncommon to see a man covered with leprous sores from head to foot. Among the Jews the lepers were kept segregated from other people by order of the priests and were not allowed to enter homes or towns. The penalty was forty stripes. In the synagogue there was a special room for them. If a man discovered a sore on his body he went to the priest to be examined (Lev. 13). If it proved to be not more than "skin deep," he was "shut up" for seven days, quarantined 隔離, to make sure it was not serious. If it spread he was shut up for another seven days; if not, he was pronounced clean and released. If it proved to be leprosy he must "dwell alone without the camp," and cry "unclean" (Lev. 13:45,46) to those who came near, so that they would not be exposed. Any garment that was contaminated had to be burned. Leprosy is a striking type of sin and its power to separate man from God. When the entire body was covered with the



disease and became *white* all over, the man was pronounced clean for there was no more "raw flesh" to be consumed. (Lev. 13:12-17) This sets forth the purifying power of redemption: the redeemed sinner with his sin covered or put away, so that there is no more "flesh" for it to work upon—"made *white* in the Blood of the Lamb." (Rev. 7:14)

*"certain city" "full of leprosy"*

Luke 5:12	<p>And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.</p> <p>有一回，耶穌在一個城裡，有人滿身長了大癩瘋，看見他，就俯伏在地，求他說：主若肯，必能叫我潔淨了。</p>
--------------	---

*cry "unclean"; "dwell alone without the camp"*

Leviticus 13:45,46	<p><sup>45</sup> And the leper in whom the plague is, his clothes shall be rent, and his head bare, and he shall put a covering upon his upper lip, and shall cry, Unclean, unclean.</p> <p>身上有長大癩瘋災病的，他的衣服要撕裂，也要蓬頭散髮，蒙著上唇，喊叫說：不潔淨了！不潔淨了！</p> <p><sup>46</sup> All the days wherein the plague shall be in him he shall be defiled; he is unclean: he shall dwell alone; without the camp shall his habitation be.</p> <p>災病在他身上的日子，他便是不潔淨；他既是不潔淨，就要獨居營外。</p>
-----------------------	---

*...became white all over... "raw flesh"*

Leviticus 13:12-17	
12	<p>And if a leprosy break out abroad in the skin, and the leprosy cover all the skin of him that hath the plague from his head even to his foot, wheresoever the priest looketh;</p> <p>大癩瘋若在皮上四外發散，長滿了患災病人的皮，據祭司察看，從頭到腳無處不有，</p>
13	<p>Then the priest shall consider: and, behold, if the leprosy have covered all his flesh, he shall pronounce him clean that hath the plague: it is all turned white: he is clean.</p> <p>祭司就要察看，全身的肉若長滿了大癩瘋，就要定那患災病的為潔淨；全身都變為白，他乃潔淨了。</p>
14	<p>But when raw flesh appeareth in him, he shall be unclean.</p> <p>但紅肉幾時顯在他的身上就幾時不潔淨。</p>
15	<p>And the priest shall see the raw flesh, and pronounce him to be unclean: for the raw flesh is unclean: it is a leprosy.</p> <p>祭司一看那紅肉就定他為不潔淨。紅肉本是不潔淨，是大癩瘋。</p>
16	<p>Or if the raw flesh turn again, and be changed unto white, he shall come unto the priest;</p> <p>紅肉若復原，又變白了，他就要來見祭司。</p>
17	<p>And the priest shall see him: and, behold, if the plague be turned into white; then the priest shall pronounce him clean that hath the plague: he is clean.</p> <p>祭司要察看，災病處若變白了，祭司就要定那患災病的為潔淨，他乃潔淨了。</p>

*made white in the Blood of the Lamb*

Revelation 7:14	<p>And I said unto him, Sir, thou knowest. And he said to me, These are they which came out of great tribulation, and have washed their robes, and made them white in the blood of the Lamb.</p> <p>我對他說：我主，你知道。他向我說：這些人是從大患難中出來的，曾用羔羊的血把衣裳洗白淨了。</p>
--------------------	--

When a leper was cured he must present himself to the priest for his cleansing (Lev. 14). The leper did nothing; he did not go in unto the priest, but the priest went forth unto him "without the camp"—type of our Lord going forth without the camp, bearing our reproach, in order to save us from our sin. (Heb. 13:12-13)

without the camp

Hebrews 13:12-13	<p><sup>12</sup> Wherefore Jesus also, that he might sanctify the people with his own blood, suffered without the gate. 所以，耶穌要用自己的血叫百姓成聖，也就在城門外受苦。</p> <p><sup>13</sup> Let us go forth therefore unto him without the camp, bearing his reproach. 這樣，我們也當出到營外，就了他去，忍受他所受的凌辱。</p>
---------------------	---

For his cleansing a healed leper must wash his clothes, bathe himself, and shave off all his hair, and then present himself before the priest with his offering of a lamb for a trespass offering, and two lambs for a sin-offering and a burnt-offering—or, if a poor man, two doves or pigeons, to make an atonement for him; also the meal and the oil for a wave offering. When the blood and the oil were sprinkled before the Lord and upon the man, he was pronounced clean and could return to society.

The leper fell at Jesus' feet and worshipped, calling Him "Lord." Worship first, then prayer. Evidently he had heard Jesus speak and recognized His power. His petition was "Lord, if thou wilt, thou canst." There was no question of His ability, only His willingness; and Jesus answered "I will." His will is always to save and to heal, as soon as man's will is willing with His will.

The Story of the Leper

Matthew 8:2-3	Mark 1:40-42	Luke 5:12-13
<p><sup>2</sup>And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, <b>Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.</b> 有一個長大癩瘋的來拜他，說：主若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p><sup>3</sup>And Jesus put forth his hand, and touched him, saying, <b>I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.</b> 耶穌伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！他的大癩瘋立刻就潔淨了。</p>	<p><sup>40</sup>And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, <b>If thou wilt, thou canst make me clean.</b> 有一個長大癩瘋的來求耶穌，向他跪下，說：你若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p><sup>41</sup>And Jesus, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, <b>I will; be thou clean.</b> 耶穌動了慈心，就伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！</p> <p><sup>42</sup>And as soon as he had spoken, <b>immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.</b> 大癩瘋即時離開他，他就潔淨了。</p>	<p><sup>12</sup>And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy: who seeing Jesus fell on his face, and besought him, saying, <b>Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.</b> 有一回，耶穌在一個城裡，有人滿身長了大癩瘋，看見他，就俯伏在地，求他說：主若肯，必能叫我潔淨了。</p> <p><sup>13</sup>And he put forth his hand, and touched him, saying, <b>I will: be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.</b> 耶穌伸手摸他，說：我肯，你潔淨了罷！大癩瘋立刻就離了他的身。</p>

"He touched him"! Matchless grace of our Lord—He *touched* the untouchable! No man however "full of leprosy" or of sin is beyond the reach of the Saviour. He saves from the *uttermost* "to the uttermost." (Heb.

7:25) "His compassion fails not." (Lam. 3:22) Immediately the leper was made clean, "as soon as Jesus had spoken." (Mk. 1:42) "His word is with power." (Lk. 4:32)

"to the uttermost"

Hebrews 7:25	Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them. 凡靠著他進到神面前的人，他都能拯救到底；因為他是長遠活著，替他們祈求。
-----------------	--

"His compassion fails not"

Lamentations 3:22	It is of the LORD's mercies that we are not consumed, because his compassions fail not. 我們不致消滅，是出於耶和華諸般的慈愛；是因他的憐憫不致斷絕。
----------------------	---

"As soon as he had spoken"

Mark 1:42	And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed. 大痲瘋即時離開他，他就潔淨了。
--------------	--

"His word is with power"

Luke 4:32	And they were astonished at his doctrine: for his word was with power. 他們很希奇他的教訓，因為他的話裡有權柄。
--------------	--

As was His custom Jesus had respect unto the law of Moses, and told the leper to conform to it by presenting himself to the priest, with the prescribed offering. The reason Jesus gave was that it might be "a testimony unto them." (Mt. 8:4; Mk. 1:44; Lk. 5:14) Not only a testimony of his healing, but of the One who had healed him. Thus Jesus became known to the priests.

Matthew 8:4	Mark 1:44	Luke 5:14
And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them. 耶穌對他說：你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。	And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them. 對他說：你要謹慎，甚麼話都不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又因為你潔淨了，獻上摩西所吩咐的禮物，對眾人作證據。	And he charged him to tell no man: but go, and shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them. 耶穌囑咐他：你切不可告訴人，只要去把身體給祭司察看，又要為你得了潔淨，照摩西所吩咐的獻上禮物，對眾人作證據。

Jesus charged the man that he should tell no one, but, after having been an outcast perhaps for years, he could not contain his joy and thanksgiving but published it everywhere, showing himself healed and cleansed, and "blazing abroad" (Mk. 1:45) the good news to all he met. Leprosy is one of the most fearful and hopeless of diseases, and was in a class by itself. Perhaps none of those in the throng who gathered in Capernaum were lepers; and Jesus' healing of this leper caused that "even so much the more" (Lk. 5:15) His fame went abroad throughout all the land, so that He was overwhelmed by the crowds that gathered, and was no longer able to go about the city openly. In an oriental city a crowd will gather in a moment's time at any unusual attraction, and so surround one that he is unable to make his way out.

*blaze abroad*

Mark 1:45	But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad 宣揚出去 the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter. 那人出去，倒說許多的話，把這件事傳揚開了，叫耶穌以後不得再明明的進城，只好在外邊曠野地方。人從各處都就了他來。
--------------	---

*"even so much the more"; "great multitudes"; "to hear and to be healed by Him"*

Luke 5:15	But so much the more went there a fame abroad of him: and great multitudes came together to hear, and to be healed by him of their infirmities. 但耶穌的名聲越發傳揚出去。有極多的人聚集來聽道，也指望醫治他們的病。
--------------	---

Again Jesus resorted to the open spaces in the country, but the people came to Him from every quarter: "great multitudes" both "to *hear* and to be *healed* by Him." (Lk. 5:15) They desired to hear His gracious words as well as to receive His healing touch. And when He had ministered to them He had to withdraw Himself from them, in order to rest and pray. (Lk. 5:16)

*withdrew to pray*

Luke 5:16	And he withdrew himself into the wilderness, and prayed. 耶穌卻退到曠野去禱告。
--------------	---

## MEDITATION

For Jesus, **dawn prayer** inaugurated the day's program, and "a great while before it was day" (Mk. 1:35) He was in touch with the Father and armed with might by the Eternal Spirit. He set His disciples a perfect example of spiritual discipline. Even when success attended His labors He **kept praying**. He withdrew from the crowds that He might have His Father's presence. If the Son of God himself needed to withdraw from others—not for physical refreshing only but for definite prayer and communion with the Father, how much more do we need the same. It is our *greatest* need. We are with people too much and not enough with God. To be with people makes us like them; **to be with God in the secret place enables us to bring to others the glory of His presence**. It is only by "beholding (in Jesus) as in a glass (mirror) the glory of the Lord, we are changed into the same image." (2 Cor. 3:18)

*a great while before it was day...*

Mark 1:35	And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed. 次日早晨，天未亮的時候，耶穌起來，到曠野地方去，在那裡禱告。
--------------	--

*beholding as in a glass the glory of the Lord...*

2 Corinthians 3:18	But we all, with open face beholding as in a glass the glory of the Lord, are changed into the same image from glory to glory, even as by the Spirit of the Lord. 我們眾人既然敞著臉得以看見主的榮光，好像從鏡子裡返照，就變成主的形狀，榮上加榮，如同從主的靈變成的。
-----------------------	---

Preaching is work. The words of Jesus parallel His matchless life, His steadfast faith, His boundless hope. "By words alone are lives of mortals swayed." (A Greek Epigram) Jesus said, "The *words* I speak unto you, they are spirit and they are life." (Jn. 6:63)

The words I speak unto you...

John 6:63	It is the spirit that <u>quickeneth</u> ; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life. 叫人活著的乃是靈，肉體是無益的。我對你們所說的話就是靈，就是生命。
--------------	--

Prayer annihilates消滅 the distance between God and man.

"To other towns also." (Lk. 4:43) Jerusalem, and Judea, and Samaria, and to the uttermost part. (Acts 1:8)

"To other towns also"

Luke 4:43	And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent. 但耶穌對他們說：我也必須在別城傳神國的福音，因我奉差原是為此。
--------------	---

to to uttermost part

Acts 1:8	But ye shall receive power, after that the Holy Ghost is come upon you: and ye shall be witnesses unto me both in Jerusalem, and in all Judaea, and in Samaria, and unto the uttermost part of the earth. 但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地，和撒瑪利亞，直到地極，作我的見證。
-------------	---

"Immediately his leprosy departed"—fled away! Disease has no place in the presence of divine health; sin disappears when the holiness of Christ is present; death loses its sting in the presence of Life; even the grave is defeated by the Victor over its dark domain, and cannot keep its prey. (1 Cor. 15:54-57)

death loses its sting in the presence of life....

1 Corinthians 15:54-57	
<sup>54</sup> So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory. 這必朽壞的既變成不朽壞的，這必死的既變成不死的，那時經上所記死被得勝吞滅的話就應驗了。	
<sup>55</sup> O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory? 死阿！你得勝的權勢在那裡？死阿！你的毒鉤在那裡？	
<sup>56</sup> The sting of death is sin; and the strength of sin is the law. 死的毒鉤就是罪，罪的權勢就是律法。	
<sup>57</sup> But thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ. 感謝神，使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。	

"He began to blaze abroad the matter." (Mk. 1:45) Are you creating a blaze, or is your "lamp going out"? (Mt. 25:8) Are you aflame for God and His truth?

lamp going out

Matthew 25:8	And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out. 愚拙的對聰明的說：請分點油給我們，因為我們的燈要滅了。
-----------------	---

**FROM THE GREEK:** "blaze abroad" is a compound verb whose preposition indicates "distribution." The verb means "to report, publish." When Jesus becomes real to us we *must* distribute everywhere the report of the matter.

## STUDY

When Jesus stole away from Capernaum before dawn do you think it was because He was dissatisfied with the previous day's work? How did He escape the crowd? When He heard that all men were seeking Him, why did He not heed their urgent call to return? Did He think their clamor for Him was merely the applause of the populace老百姓? Do most public men covet applause? Were the people more impressed by Jesus' healings or by His words? Was there something in His preaching that indicated He had power to heal? Did He prefer to give most of His time to preaching, or to healing? Did He realize that He had only a few years in which to complete His ministry? Do you suppose the disciples realized that their new life was to be a very strenuous one?

Do you think the leper had heard of the things done in Capernaum? Why did Jesus touch the leper? What is the nature of leprosy? Is it curable today? Was there power in Jesus' words? Why did He conform to the law of Moses? Was it of any benefit to the man to show himself to the priest and make his offering? Why did He tell the man not to make it known? Why did he disobey? Had Jesus healed a leper before? Is it always God's will to heal?

Why did Jesus withdraw from the town? How do you explain that He prayed to God like other men? If He "made the worlds" ([Heb. 1:2](#)), "made all things" ([John 1:3](#)), "created all things" ([Eph. 3:9](#)), and was Life itself ([John 1:4](#)), to Whom did He pray and what could He ask for that He could not create for Himself? What is your philosophy of prayer? Do answers come through importunity or through understanding faith?

*"made the worlds"*

Hebrews 1:2	Hath in these last days spoken unto us by his Son, whom he hath appointed heir of all things, by whom also he <u>made the worlds</u> ; 就在這末世藉著他兒子曉諭我們；又早已立他為承受萬有的，也曾藉著他創造諸世界。
----------------	--

*"made all things"*

John 1:3	<u>All things were made by him</u> ; and without him was not any thing made that was made. 萬物是藉著他造的；凡被造的，沒有一樣不是藉著他造的。
-------------	--

*"created all things"*

Ephesians 3:9	And to make all men see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who <u>created all things</u> by Jesus Christ: 又使眾人都明白，這歷代以來隱藏在創造萬物之神裡的奧秘是如何安排的，
------------------	--

*was Life itself*

John 1:4	<u>In him was life</u> ; and the life was the light of men. 生命在他裡頭，這生命就是人的光。
-------------	---

## REVIEW

Questions	Answers
1. In the last lesson what did Jesus do at the Capernaum synagogue?	He taught and healed a man
2. Who was healed?	A man with an unclean spirit
3. What took place after sunset?	All sick people were brought at the door to be healed by Jesus
4. Where did Jesus go next morning?	He went to a desert place to pray
5. At what time?	A great while before day
6. Do you think He had had any sleep?	Maybe just a little
7. Did He slip away from His host and His disciples?	Yes
8. Did His disciples go also?	Yes
9. What did they tell Him?	<i>"All men seek for thee"</i>
10. When the people found Him what did they say?	They asked him to stay
11. Why did He refuse to return to the city?	His ministry was to all, and He desired to move on to other places.
12. What was His objective in leaving Capernaum for a while?	To preach in the synagogues throughout all Galilee
13. What did His disciples think about this?	They journeyed with him
14. To whom did Jesus say He was sent?	To other cities
15. How far did He go on this trip?	Within a radius of only a few miles
16. Where did He preach on the sabbath days?	In the synagogues
17. How many specific healings are mentioned?	One
18. Where was the leper healed?	In a certain city
19. What did he do first when he saw Jesus?	He worshipped Jesus
20. What did He call Jesus?	Lord
21. What was his petition?	<i>"Lord, if thou wilt, thou canst make me clean."</i>
22. How did Jesus answer?	<i>"I will; be thou clean"</i>

Questions	Answers
23. What did Jesus do when He healed him?	Jesus put forth his hand, and touched him
24. Where did He send him? Why?	He sent him to the priest. It was Jesus' custom that he had respect unto the law of Moses.
25. What reason did He give?	It might be "a testimony unto them."
26. Where do we find the law of cleansing in the Old Testament?	Leviticus 14
27. Of what is leprosy a type?	Sin
28. What did Jesus charge the man not to do?	Jesus asked him not to tell anyone
29. Did he obey?	No
30. Why did he blaze it abroad when Jesus told him not to?	It is hard for him to hold his joy and thanksgiving and not tell anyone.
31. What was the result?	Jesus could no more openly enter into the city
32. Why did Jesus have to leave the town?	Jesus withdrew himself into the wilderness, and prayed.
33. Where did He go?	He went to a desert places
34. Did the people come to Him there?	Yes
35. How many?	A great multitude
36. Where did they come from?	They came out to him from every quarter
37. Did He continue to heal as well as preach?	Yes



**MOVE 15**

**TOUR OF GALILEE**

**SPRING, 28 A.D.**

Heals Lepers  
Capernaum

MEDITERRANEAN SEA

JORDAN RIVER

WILDERNESS OF JUDAEA

DEAD SEA

LE HOLLER

